

2.6.2018
星期六 Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

SCO

新加坡华乐团

指挥 Conductor:
葉聰 Tsung Yeh

笙 Sheng:
吴彤 Wu Tong

大提琴 Cello:
秦立巍 Qin Li-Wei

笙
琴
无
界

SOUNDS
OF THE
FRONTIER

ЗВУКИ
ОГОНЬ
ОГОНЬ

13 & 14.7.2018
星期五及六 Friday & Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

Sponsored by:



DREAM of the Red Chamber & RED CLIFF

红楼梦与赤壁

指挥 Conductor:
叶聪 Tsung Yeh



说书人 Narrator:
刘俊葳 Jeffrey Low
新传媒8频道,
《狮城有约》主持人
Presenter for Hello Singapore,
Channel 8



男高音 Tenor:
郑渊智
Jonathan Charles Tay



女高音 Soprano:
吴碧霞 Wu Bi Xia



经典再现, 焕发新光! 新加坡华乐团的2018-19开季音乐会将以两部“经典中的经典”掀开序幕。
《红楼梦组曲》几十年来风靡华人社会, 其荡气回肠, 感人肺腑的旋律令人难以忘怀。《赤壁》则是战云密布, 好戏连场。有“中西合璧的夜莺”美誉的国际知名女高音歌唱家吴碧霞将进入曹雪芹的大观世界。在“歌乐《刘三姐》”中广受好评的本地男高音歌唱家郑渊智将化身成为曹操, 大叹“对酒当歌, 人生几何? ”。这两部经典在2016年华艺术节于滨海艺术中心音乐厅世界首演。

SCO 2018-19 season opening concert presents two classical masterpieces. *Dream of the Red Chamber Suite* has swept the Chinese community by storm for decades and remain deeply etched in the minds of its audience. The *Battle of the Red Cliff* illustrates ancient battlefield scenes depicting heroic scenes and times. Internationally-acclaimed soprano, Wu Bi Xia, hailed as “the nightingale that sings songs of the East and West”, will enchant you into the world of Cao Xue Qin. Lauded for singing the role of Ah Niu in SCO's recent *Musical Film Concert: Liu San Jie*, Jonathan Charles Tay will portray Cao Cao, who advocates the enjoyment of wine and songs, for life is short. These two masterpieces were premiered at the Esplanade Concert Hall as part of 2016's Huayì Festival.



合唱指挥 Chorus Mistress:
许爱敏 Khor Ai Ming



合唱团 Choir:
Vocal Associates Festival Chorus

票价 (未加SISTIC收费)
Ticket Prices (before SISTIC fee)
\$98, \$78, \$68, \$48/\$30*, \$25**

*优惠价 Concession
**座位视线受阻 Restricted View Seats

我们的展望

出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐, 举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

董事局

Board of Directors

■ 赞助人 Patron	李显龙总理 Prime Minister Mr Lee Hsien Loong
■ 名誉主席 Honorary Chairmen	周景锐先生 Mr Chew Keng Juea 胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng
■ 主席 Chairman	李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie
■ 董事 Directors	陈怀亮先生 Mr Chen Hwai Liang 石慧宁女士 Ms Michelle Cheo 朱添寿先生 Mr Choo Thiam Siew 何志光副教授 A/P Ho Chee Kong 刘锦源先生 Mr Lau Kam Yuen 赖添发先生 Mr Victor Lye 梁利安女士 Ms Susan Leong 吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan 成汉通先生 Mr Seng Han Thong 陈康威先生 Mr Anthony Tan 陈金良先生 Mr Paul Tan Mr Till Vestring 吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang

笙琴无界

Sounds of the Frontier

指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh
笙、演唱 Sheng & Vocal: 吴彤 Wu Tong
大提琴 Cello: 秦立巍 Qin Li-Wei
塔布拉鼓 Tabla: 纳瓦兹·密拉志卡尔 Nawaz Mirajkar

在遇见和忘记的山谷中 (新加坡首演)
The Encounter and The Forgotten
Valley (Singapore Premiere)

温展力
Wen Zhan Li

笙与钢琴: 远山
Sheng and Piano: Faraway Mountain

吴彤
Wu Tong

笙 Sheng: 吴彤 Wu Tong
钢琴 Piano: 葉聰 Tsung Yeh

笙与乐队: 水路 (华乐版世界首演)
Sheng and Orchestra: Waterway
(World Premiere of Chinese Orchestral version)

吴彤、李勋作曲、冯国峻移植
Composed by Wu Tong and Li Xun,
adapted by Phang Kok Jun

笙 Sheng: 吴彤 Wu Tong

即兴二重奏: 笙与塔布拉鼓
Duet Improvisation: Sheng and Tabla

笙 Sheng: 吴彤 Wu Tong
塔布拉鼓 Tabla: 纳瓦兹·密拉志卡尔 Nawaz Mirajkar

笙、大提琴与乐队: 望春风 (华乐版世界首演)
Sheng, Cello and Orchestra: Longing for the Spring
Breeze (World Premiere of Chinese Orchestral version)

林临秋作曲、吴彤、李勋改编、
李勋编曲 (华乐版)
Composed by Lin Lin Qiu and
Wu Tong, rearranged by Li Xun,
arranged by Li Xun
(Chinese Orchestral Version)

笙 Sheng: 吴彤 Wu Tong
大提琴 Cello: 秦立巍 Qin Li-Wei

中场休息 Intermission 15'

琴弦上的叶尔羌 (新加坡首演)
On the Strings of Yarkand (Singapore Premiere)

刘青
Liu Qing

笙与大提琴双重协奏曲: 度 (华乐版世界首演)
Sheng and Cello Double Concerto: Duo
(World Premiere of Chinese Orchestral version)

赵麟作曲、冯国峻移植
Composed by Zhao Lin,
adapted by Phang Kok Jun

笙 Sheng: 吴彤 Wu Tong
大提琴 Cello: 秦立巍 Qin Li-Wei

签名会: 音乐会后将有签名会。请往右边的餐厅会见演奏家。
Autograph session: There will be an autograph session after the concert.
Please exit to the Qing Foyer on the right to meet the artistes.



请勿在音乐会中进行闪光摄影和录像。
No flash photography and videography
is permitted in this concert.

音乐会全场约2小时。
Approximate concert duration: 2 hours.

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人—郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre.

伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新马建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年、2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。



Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”.

In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也现任为新加坡青年华乐团顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育场的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4,557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在2016年5月7日，南湾市市长

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic, Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian, The Grandeur of Tang, Thunderstorm, Admiral of the Seven Seas and Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the advisor to the Singapore Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the “Sagamore of the Wabash Award” from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed

Pete Buttigieg 宣布那天为 “Tsung Yeh Day” (葉聰日)。葉聰也荣获印第安纳州州长 Mike Pence 颁发的印地安纳州最高平民奖 “Sagamore of the Wabash Award”。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳、香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎 2e2m 合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。他近年来的新任命，包括中央民族乐团首席客座指挥、江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员。

“Tsung Yeh Day” by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including Chicago, San Francisco, Minnesota, Tucson and New Haven Symphony Orchestra; Radio France, Calgary and Rochester Philharmonic Orchestra; and orchestras in Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo and Yokohama. He has also conducted orchestras in Poland, Russia and the Czech Republic. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore. His new appointments in recent years include the Principal Guest Conductor of the China National Traditional Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music.



吴彤 – 笙 Wu Tong – Sheng



吴彤是华人跨界音乐家代表，也是第一位荣获格莱美音乐大奖的中国音乐人，精通创作、演唱、民族乐器演奏。

吴彤1971出生于北京，毕业于中央音乐学院。1992年组建中国第一支学院派摇滚乐队轮回乐队。2010年8月推出专辑《我一直听见自己的笙音》，凭借《春秋配》、《塔玲珑》分别荣获2011年台湾金曲奖最佳作词人与最佳编曲人两项大奖。2010年2月凭借《快乐》与马友友等人一同获得第52届格莱美最佳跨界古典专辑奖、2011年荣获金号、2011年中国最具国际影响力跨界歌手奖、2012年获得华美协进社年度国际音乐家大奖。2016年，他发表了新书《吴彤们》，出版了双专辑《吴彤们·唱歌魂》（演唱专辑），《吴彤们·音乐云》（纯音乐专辑）。

2017年2月，吴彤与他所在的丝路乐团凭借《Sing Me Home》获得第59届格莱美最佳世界音乐专辑奖。11月1日，吴彤获美国亚洲协会颁发的“亚洲创变者”奖，获奖词为“他展现了卓越的，没有隔阂的音乐境界”。

Wu Tong, a representative of interdisciplinary Chinese music, was the first Chinese to be awarded the Grammy Music Awards for excellence in composing, singing and performing folk instruments.

Wu Tong, born in Beijing in 1971, graduated from the Central Conservatory of Music and established the Conservatory's first hard rock band in February 1992.

Wu Tong and Yo-Yo Ma won the Best Classical Crossover Album in the 52nd Annual Grammy Awards in February 2010, 2011 Golden Award, 2011 China Most Influential Crossover Artist and 2012 China Institute in America International Musician Award for their album *Happiness*. In August 2010, he released the album *Always Hearing Your Sheng* and won the Best Lyricist and Best Arranger Awards for *Spring and Autumn* and *Linglong Pagoda* in the 2011 Taiwan Golden Melody Awards. In 2016, he published a new book titled *Wu Tongs* and published a dual album titled *Wu Tongs and Singing Souls* in both vocal and audio-only versions.

In February 2017, Wu Tong and his Silk Road Band won the Best World Music Album Award in the 59th Annual Grammy Awards. On 1 November 2017, he was one of the 7 recipients of the Asia Game Changer Awards awarded by the Asia Society, showing that “Musical Virtuosity knows no Bounds”.

秦立巍 – 大提琴 Qin Li-Wei – Cello



作为一名杰出的世界级艺术家，秦立巍以独奏家和室内乐演奏家身份与许多国际知名乐团及指挥家均有过成功合作。在获得第十一届柴科夫斯基大赛的银奖后，秦立巍于2001年在纽约赢得著名的瑙姆堡国际大提琴比赛的金奖。

秦立巍曾两次以独奏家的身份在伦敦皇家艾尔伯特音乐厅为大名鼎鼎的“伦敦逍遥音乐会”表演。秦立巍还与世界上很多交响乐团都有过成功的艺术合作，包括洛杉矶爱乐乐团、英国BBC爱乐乐团、伦敦爱乐乐团、维也纳广播交响乐团、柏林广播交响乐团、柏林音乐厅管弦乐团、北德广播易北爱乐乐团、BBC交响乐团，以及慕尼黑、苏黎世和澳洲的各大室内乐团。在独奏音乐会与室内乐演出中，秦立巍是英国伦敦威格莫尔音乐厅和纽约林肯中心室内乐协会的常客，他还曾亮相莱茵高音乐节、伦敦城市音乐节、石荷音乐节、梅克伦堡音乐节等世界著名音乐盛会。秦立巍曾与众多优秀音乐家合作，其中包括：丹尼尔·霍普、今井信子、米沙·麦斯基、皮特·弗兰克尔等。

在2017至2018年的乐季里，秦立巍将与众多国际乐团合作如：伦敦交响乐团、俄罗斯爱乐乐团、捷克和布鲁塞尔室内乐团。此外，他也回访了芬兰广播交响乐团、北京中国爱乐乐团以及墨尔本交响乐团。秦立巍为环球音乐旗下的DECCA品牌录制发行了多张唱片，与指挥家水蓝和新加坡交响乐团合作的《德沃夏克》协奏曲专辑以及与伦敦爱乐乐团合作录制的《埃尔加/布里顿/沃尔顿》协奏曲专辑。

2001年受邀加入“BBC新一代计划”；2002年获得“年度澳大利亚青年奖”。2008年受邀在北京奥运会（与新西兰交响乐团），2012年伦敦奥运会以及世界经济论坛达沃斯年会（与巴塞尔交响乐团）表演。最近，秦立巍还在2017年广州举办的世界财富论坛开幕式成功演出。

秦立巍现任教于新加坡国立大学杨秀桃音乐学院，在此之前，他在英国皇家北方音乐学院担任大提琴教授，同时还是上海音乐学院和中央音乐学院的客座教授。秦立巍目前使用的是一把由吴毓逊博士夫妇特别赞助的1780年约瑟夫·瓜达尼尼大提琴。

An Universal Music China Artist, Li-Wei Qin has appeared worldwide as a soloist and as a chamber musician. After being awarded the Silver Medal at the 11th Tchaikovsky International Competition, Li-Wei won First Prize in the prestigious 2001 Naumburg Competition in New York.

Two times soloist at the BBC Proms in London's Royal Albert Hall, he has appeared with the Los Angeles, BBC, and London Philharmonic Orchestras, Radio Orchestra Vienna, Rundfunk-Sinfonieorchester and Konzerthausorchester Berlin, NDR Sinfonieorchester Hamburg, La Verdi Orchestra Milan and BBC Symphony; the Kremerata Baltika, the Munich, Zurich, and Australian chamber orchestras; and at the Jerusalem, Rheingau and Mecklenburg-Vorpommern Music Festivals, and the Lincoln Centre Chamber Music Society, New York, with musicians including Daniel Hope, Nabuko Imai, Mischa Maisky and Peter Frankel.

Highlights in the 2017/18 season includes debut with the London Symphony, Russian Philharmonic, Czech Chamber and Brussels Chamber Orchestras, return visits to the Finnish Radio Orchestra, China Philharmonic and Melbourne Symphony Orchestras. He has recordings on Universal Music/Decca with the Singapore Symphony Orchestra, on Sony Classical with the Shanghai Symphony Orchestra, and on ABC Classics with the London Philharmonic Orchestra.

Li-Wei was invited to join the BBC 'New Generations' scheme in 2001, and in 2002 received the Young Australian of the Year Award. Other major invitations included appearances at the 2008 Beijing Olympics (New Zealand Symphony), 2012 London Olympics, Davos World Economics Forum (Basel Symphony) and recently the Fortune Global Forum 2017 Opening Ceremony.

Li-Wei is the head of Cello Studies at the National University of Singapore, Yong Siew Toh Conservatory of Music in Singapore. He plays on a 1780 Joseph Guadagnini cello generously loaned by Dr and Mrs Wilson Goh.

纳瓦兹·密拉志卡尔 – 塔布拉鼓 Nawaz Mirajkar – Tabla



Born in 1976, in Pune, India, Nawaz Mirajkar hails from a proud lineage of musicians. From the tender age of seven, Nawaz began playing the tabla under the tutelage of his father Ustad Mohammad Hanif Khan Mirajkar. Nawaz pursued his passion in music and completed his Music degree in 1994.

Nawaz joined the Temple of Fine Arts, Singapore in 1996. He is also an adjunct faculty member at the Music Faculty of the School of the Arts (SOTA). Nawaz has played a significant role in spreading traditional Indian music across different age groups and races in Singapore. As a teacher, he has inspired young generations of percussionists to follow in his footsteps.

纳瓦兹·密拉志卡尔，1976年出生于印度浦那的音乐家族。他从七岁开始在父亲的指导下学习高音鼓。之后，他追求对音乐的热忱，并于1994年考获一等荣誉学士学位。

纳瓦兹自1996年加入Temple of Fine Arts。他也是新加坡艺术学院音乐系的兼职教师。他对于传统印度音乐在各年龄层的传播扮演重要角色。作为教师，他也不断激发新一代的音乐家跟随他的脚步。

纳瓦兹于2001年进行了27小时不间断的鼓乐马拉松，也因此获得了健力士世界纪录。纳瓦兹也因对本地艺术圈显著的贡献在2011年获颁国家艺术理事会著名的年度青年艺术家奖。

虽然他接受的是古典音乐的培训，但其音乐的多样性也让他接触当代融合音乐，与甚多世界知名音乐家合作。

基于新加坡国际化的环境，纳瓦兹继续从西方、东方和印度的元素中汲取灵感，推动创作过程。他希望通过不断地研究与实验，及保留传统活力的同时，让塔布拉鼓和打击乐的艺术再攀高峰。

In 2001, Nawaz received a Guinness World Record for carrying out a non-stop drumming marathon for over 27 hours. In 2011, Nawaz was awarded the prestigious Young Artist Award (Music) by the National Arts Council for his significant contribution to the Singapore arts scene.

Although classically trained, Nawaz's versatility as a musician has resulted in forays into contemporary fusion music, collaborating with many renowned artistes from around the world. Nawaz has also travelled to perform at many world-class festivals abroad. Given the cosmopolitan environment of Singapore, Nawaz continues to draw inspiration from Western, Oriental and Indian elements to fuel his creative process. Nawaz hopes to bring the art of the tabla and percussions to greater heights by continuing to re-invent and experiment while keeping the traditions alive.

曲目介绍 Programme Notes

在遇见和忘记的山谷中 (新加坡首演) The Encounter and The Forgotten Valley (Singapore Premiere)

温展力
Wen Zhan Li

《在遇见和忘记的山谷中》创作于2016年春季，根据现任中国音乐学院讲师的作曲家两次访西藏后的切身感受而作。作品分四个乐章，不间断演奏。

Composed in the Spring of 2016 by Wen Zhan Li, who is currently a Lecturer at the China Conservatory of Music, this work was based on the composer's two personal experiences after visiting Tibet. It consists of four movements, to be performed in succession during the concert.

笙与钢琴：远山 Sheng and Piano: Faraway Mountain

吴彤
Wu Tong

《远山》是担任今晚音乐会的笙独奏家，吴彤，对于画家吴冠中画作的致敬之作。全曲仅以笙与钢琴的对话贯穿，如吴冠中的笔以远观风景的眼界进行细腻生命感之书写。吴彤以笙的灵动之气重现生命中风景的温柔与壮阔。

Wu Tong, sheng soloist in tonight's concert, wrote *Faraway Mountain* as a tribute to the Chinese painter, Wu Guanzhong. This composition is in actuality, a conversation between the sheng and the piano and is akin to the painter's use of macro landscapes in his paintings, similar to the intricacies in life. At the same time, Wu Tong's sheng performance replicates the gentleness and magnificence of life's landscapes.

笙与乐队：水路 (华乐版世界首演) Sheng and Orchestra: Waterway (World Premiere of Chinese Orchestral version)

吴彤、李勋作曲、冯国峻移植
Composed by Wu Tong and Li Xun,
adapted by Phang Kok Jun

由吴彤与李勋作曲、新加坡青年作曲家冯国峻移植，《水路》通过七个乐章：《波光》、《禅雪》、《流淌》、《飞升》、《信念》、《祈祷》以及《慧海》，讲述一滴水的前世与今生：它如何在轮回里的挣扎与忏悔，流淌与升腾。

Composed by Wu Tong and Li Xun, and adapted by young Singaporean composer, Phang Kok Jun, *Waterway* illustrates the life of a water droplet and its struggles, repentance, flow and finally, ascension in seven movements, namely: *Waves of Light, Zen of Snow, Flow, Swift Ascension, Faith, Prayers and Ocean of Wisdom.*

即兴二重奏：笙与塔布拉鼓 Duet Improvisation: Sheng and Tabla

笙大师吴彤将与新加坡塔布拉鼓演奏家纳瓦兹·密拉志卡尔呈献一首即兴二重奏。以下是吴彤对此曲的感触：安住当下 触事而真。

Sheng Master Wu Tong will perform an improvisation duet with Singaporean Tabla Virtuoso Nawaz Mirajkar. Below are words from Wu Tong on the piece: *Pursuing Perfection and the Truth of Life*

笙、大提琴与乐队：望春风 (华乐版世界首演) Sheng, Cello and Orchestra: Longing for the Spring Breeze (World Premiere of Chinese Orchestral version)

林临秋作曲、吴彤、李勋改编、
李勋编曲 (华乐版)
Composed by Lin Lin Qiu,
rearranged by Wu Tong and Li Xun,
arranged by Li Xun for the Chinese Orchestra

李勋的话：

这个作品的诞生源自我与吴彤的一次关于东西方文化融合的探讨，发现东西方音乐对美好事物的看法其实是一致的。我们采用了著名的闽南流行歌曲《望春风》为旋律。此外，也把约翰·塞巴斯蒂安·巴赫原来为独奏大提琴所写的《第一组曲》中的《前奏曲》融汇在这首乐曲中。两者的巧妙结合，是中西文化交流的最佳典范。我们也尝试把东方的五声音阶与西方的大小调融合，希望能产生奇妙的美感。

作品分为三段，分别描写了少女情怀的三个层次：《诉说》、《同嬉戏》以及《抒感》。

在此次为新加坡华乐团改编的版本中得到了叶聪老师的指点，特此感谢。

Words from Li Xun:

The production of this work originated from my discussion with Wu Tong on the fusion of Chinese and Western cultures, which uncovered that music from both cultures share similar perspectives on beautiful things. In this work, we adapted the melody from the famous Hokkien Pop Song *Longing for the Spring Breeze*. Together with Johann Sebastian Bach's Cello Suite No.1 in G Major which was originally written for the solo Cello, this work is the perfect exemplification of a mix of East meets West. I also combined the pentatonic scale and the major and minor keys used in Chinese and Western music respectively, with an aim to produce a mystical and beautiful effect.

This work is divided into 3 sections describing the 3 tiers of a young girl's feelings, namely *Narrating, Merry Making and Emotional Expression.*

I would like to express my appreciation to Mr Tsung Yeh for his guidance in the re-arrangement of this piece for the Singapore Chinese Orchestra.

琴弦上的叶尔羌 (新加坡首演) On the Strings of Yarkand (Singapore Premiere)

刘青
Liu Qing

叶尔羌，又称叶尔羌汗国，是五百年前矗立在广袤南疆的西域三十六国之一，建都现在的莎车，丝绸之路南道与中道的交汇重镇。美丽而神秘的叶儿羌汗国王妃阿曼尼莎汗与国王拉失德演绎了一段旷世恋情，并孕育了维吾尔民族的音乐瑰宝——十二木卡姆。这首乐曲由刘青作曲。刘青现任中国音乐学院作曲系副教授。该曲从一位耄耋老者在漫漫黄沙中，讲述那段悠远的故事拉开帷幕……

500 years ago, Yarkand was also known as the Yerqiang Kingdom and was one of the 36 countries along the vast southern borders of the Western Region in China, which is near present-day Yarkand. This is an important intersection between the southern and central routes of the Silk Road. One tale has it that the beautiful yet mystical Princess Amannisa Khan and Khanor Abdurashid Khan shared a long and enduring romantic relationship, which resulted in the collection of the Twelve Muqam, also known as the mother of Uygur music. Composed by Liu Qing, who is currently an Associate Professor in the China Conservatory of Music's Music Composition Department, *On the Strings of Yarkand* is a work which begins with an elderly man strolling across the stretches of the desert, narrating the legends of yesterday.....

笙与大提琴双协奏曲：度（华乐版世界首演） Sheng and Cello Double Concerto: Duo (World Premiere of Chinese Orchestral Version)

赵麟作曲、冯国峻移植
Composed by Zhao Lin,
Adapted by Phang Kok Jun

笙与大提琴双协奏曲《度》取材于玄奘法师所著的《大唐西域记》，共由三个乐章构成：第一乐章《相》、第二乐章《喜》、第三乐章《悟》。这首乐曲由赵麟作曲、冯国峻移植。赵麟2001年随父赵季平建立赵氏父子音乐工作室，开始专业从事影视音乐的创作工作。

玄奘法师途径丝绸之路西取佛经，他所追寻的本质也是丝绸之路的精神源泉——坚韧、执着、追梦。作曲家本人对该作品有提示性的解释：

大漠孤烟、餐风露宿，不足为辛；
长河落日、晚霞孤鹜，心有所寄。
浩瀚沙漠，海市蜃楼，人似蝼蚁……但是大提琴似乎任性般的坚韧，揭示着人的精神和追求；
祥云缭绕，霞光万道，天宇无穷……那是笙在阐释人的神性，在讲述那理想之国，在引导，在悯人；
无法想象的苦，无法描述的乐，
这里有潜心面壁，这里有冥想顿悟，
人心之大，苍穹海洋；
求真之路，神圣艰辛……
玄奘求真的精神从大唐的清晨直到今天，甚或将来，亘古不变，惠泽众生，激励永远……

作品中创新性的将笙和大提琴结合，以揭示人对梦想和精神的追求。笙与大提琴代表着不同的两面性，笙飘摇、空灵的特质与人的神性更加接近，其代表着神灵，代表着跋涉者心中的理想王国，不断给人以鼓励，坚定着人的信念，给人以希望；而大提琴如歌如泣，有着近乎任性般的坚韧，犹如一位老者，缓缓讲述着这一切。两者时而独立、时而统一，似在各自讲述，又似在进行着一场人性与神性的对话。

《度》由中国爱乐乐团与上海交响乐团、广州交响乐团联合委约，大提琴家马友友、笙演奏家吴彤于2013年11月3日首演。此曲现由新加坡华乐团委约移植为华乐版本，并于2018年6月2日假新加坡华乐团音乐厅首演。

Duo is a Sheng and Cello Concerto which is based on *The Great Tang Records on the Western Regions* written by Master Xuanzang. Composed by Zhao Lin and adapted by Phang Kok Jun, the work consists of 3 movements, namely: *Vision, Happiness and Realisation*. Zhao Lin, together with his father Zhao Ji Ping, has been involved in the composition of film music since 2001.

Master Xuanzang collected Buddhist scriptures along the Silk Road. The essence he pursued follows the Silk Road Spirit – *Perseverance, Persistence and Pursuit of Dreams*. The composer has provided the following explanation for his work.

*On my own, I brave the elements in the desert;
Alone by the river at sunset depicting my inner thoughts.
Though humans appear like ants in the vast desert and mirage,
the cello's capricious spirit seemingly illustrates the spirit and pursuit of the human race.
In the vast skies and universe, the clouds linger amidst the rays of sunshine. That is the sheng depicting the divinity of Man and how an ideal country guides and empathises with its people.
The unimaginable pain and the indescribable joy,
Performing meditations and gaining enlightenments.
The magnanimity of our hearts and the vastness of our oceans,
And the journeys to seek the Truth fraught with challenges.
Master Xuanzang's spirit to seek Truths since the dawn of Tang till today, or even the future, will remain the same till the end of time. It will continue to benefit and motivate them till eternity.*

Using a creative combination of the *sheng* and cello, it reveals the spirit of pursuing dreams by the human race. The *sheng* and cello represent different respects. For instance, the *sheng's* ethereal qualities are even closer to the human divinity, representing the deities and ideal country in the hearts of weary trekkers, and giving them encouragement and hope. On the other hand, the tenacity of the cello is akin to an elderly who narrates the story in an unhurried manner. Both instruments are independent or unified at different occasions, as though they are engaging in a conversation or a dialogue about human nature and divinity. *Duo*, a Sheng and Cello Concerto, was jointly commissioned by the China Philharmonic Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra and the Guangzhou Symphony Orchestra. The work was first premiered by Yo-Yo Ma on the cello and Wu Tong on the sheng on 3 November 2013. Featured in tonight's concert is a commissioned adaptation for the Chinese Orchestra by Phang Kok Jun for Singapore Chinese Orchestra, to be premiered on 2 June 2018 at the SCO Concert Hall.

乐捐者名单 Donors List

(January 2017 – April 2018)

S\$900,000 and above

Temasek Foundation Nurtures
CLG Limited
Tote Board and Singapore
Turf Club

S\$500,000 and above

Sunray Woodcraft Construction
Pte Ltd

S\$100,000 and above

Lee Foundation
Mr Patrick Lee Kwok Kie

S\$80,000 and above

Singapore Press Holdings Limited
Yangzheng Foundation
Mr Wu Hsioh Kwang

S\$60,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore
Pontiac Land Group

S\$50,000 and above

Bank of China Limited
Kwan Im Thong Hood Cho
Temple
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Mrs Goh-Tan Choo Leng

S\$40,000 and above

Tan Chin Tuan Foundation
Mdm Margaret Wee/Asia
Industrial Development
(Pte) Ltd
Mr Oei Hong Leong

S\$30,000 and above

Far East Organization
Poh Tiong Choon Logistics Limited
Mr Chan Kok Hua
Ms Michelle Cheo
Mr Zhong Sheng Jian

S\$20,000 and above

Adrian & Susan Peh
Bank of Singapore
Cosco Shipping International
(Singapore) Co Ltd
Hi-P International Ltd

Hong Bee Investment Pte Ltd
Meiban Group Pte Ltd
OUE Hospitality Reit
Management Pte Ltd
United Overseas Bank Limited
Yuantai Fuel Trading Pte Ltd
Mr Lam Kun Kin
Dato Dr Low Tuck Kwong
Mr Ron Sim Chye Hock
Mdm Wee Wei Ling

S\$10,000 and above

Acvicon Acoustics Consultants
Pte Ltd
Avitra Aerospace Technologies
Pte Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd
BinjaiTree
Chip Eng Seng Corporation Ltd
Clean Solutions Pte Ltd
DBS Bank
EnGro Corporation Ltd
Hong Leong Foundation
Hougang United Football Club
Neo-Film Media Investment
Pte Ltd
PetroChina International (S)
Pte Ltd
PSA International Pte Ltd
Scanteak
Singapore Taxi Academy
The Ngee Ann Kongsi
Tiong Bahru Football Club
YTC Hotels Ltd
Ms Bianca Cheo
Ms Dang Huynh Uc My
Mr Robin Hu Yee Cheng
Dr Hwang Yee Cheau
Ms Kennedy
Mr Poh Choon Ann
Mr Daniel Teo Tong How

S\$5000 and above

Huilin Trading
Lian Huat Group
Nikko Asset Management
Asia Limited
SC Wong Foundation Trust

S\$2000 and above

Arcadis Project Management
Pte Ltd
Arcadis Singapore Pte Ltd
Architects SG LLP
Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
Electro-Acoustics Systems Pte Ltd
JS Consultants Pte Ltd
Robert Khan & Co Pte Ltd
WN Consultants Pte Ltd
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Ms Florence Chek
Mr Lau Tai San
Dr William Yip

S\$1000 and above

Lion Global Investors Ltd
Mdm Foo Ah Hiong
Dr Ho Ting Fei
Mr Louis Lim
Mr Nelson Lim
Dr Liu Thai Ker
Mr Anthony Tan
Mr Tan Kok Huan
Mr Tay Woon Teck

S\$100 and above

Ms Ang Jin Huan
Ms Chen Feng Yan
Mr Chow Yeong Shenq
Ms Angela Kek
Ms Rosslyn Leong
Mr Lim Teck Cheong Paul
Mr Ng Bon Leong
Ms Ng Keck Sim
Mr Ng Tee Bin
Ms Felicia Pan
Ms Quek Mei Ling
Mr Wang Xu Song
Ms Xu Jing
Ms Yong Sing Yuan

Sponsorships-in-kind 2017

Createurs Productions Pte Ltd
Huilin Trading
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private
Limited
上海民族乐器一厂

乐团 Orchestra

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 埃里克·沃森

Composer-in-Residence: Eric Watson

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yu Long

刘智乐 Liu Zhi Yue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wen Jing

袁琦 Yuan Qi

赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

胡仲钦 Hu Chung-Chin

秦子婧 Qin Zi Jing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Man Man

陶凯莉 Tao Kai Li

张彬 Zhang Bin

中胡 Zhonghu

林泉 (首席) Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

王怡人 Wang Yi Jen

王勤凯 Wong Qin Kai

闫妍 Yan Yan

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Hui Ming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

徐雪娜 Xu Xue Na

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Lu Yao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu Ting

冯翠珊 Foong Chui San

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

大阮 Daruan

景颇 Jing Po

许金花 Koh Kim Wah

吴如晴 Wu Ru-Ching

竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

傅慧敏 Poh Hui Bing Joyce⁺

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)

Guo Chang Suo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

钟之岳 Zhong Zhi Yue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

徐帆 (首席) Xu Fan (Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

巫崇玮 Boo Chong Wei Benjamin

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guo Qin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiang Yang

作曲实习生 Composer Fellow

冯镇东 Fung Chuntung

⁺ 客卿演奏家 Guest Musician

所有演奏员 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层 Management	行政总监 Executive Director 何偉山 Ho Wee San, Terence
	集群主管 (节目) Director (Programmes) 陈雯音 Chin Woon Ying
	集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services) 张美兰 Teo Bee Lan
	主管 (业务拓展) Director (Business Development) 陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary
	主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management) 谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn
	主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration) 罗美云 Loh Mee Joon
	主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities) 陈国祥 Tan Kok Siang, Collin
主管 (行销传播) Assistant Director (Marketing Communications) 許美玲 Koh Mui Leng	
主管 (音乐会制作) Assistant Director (Concert Production) 戴瑶综 Tay Yeow Chong, Jackie	

艺术行政 Artistic Administration	助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration) 林敏仪 Lum Mun Ee
	高级执行官 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration) 施倍晞 Shi Bei Xi
	谱务 Orchestra Librarian 李韵虹 Lee Yun Hong
高级助理 (艺术行政) Senior Assistant (Artistic Administration) 陈惠贤 Tan Hwee Hian, Steph	

艺术策划 Artistic Planning	助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning) 林思敏 Lim Simin, Joanna 张念端 Teo Nien Tuan, June 张淑蓉 Teo Shu Rong
	实习生 (节目集群) Intern (Programmes) 陈慧钰 Emily Tan Huiyu 郭佳 Guojia

业务拓展 Business Development	助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Business Development) 林芬妮 Lim Fen Ni
--	---

音乐会制作 Concert Production	舞台监督 Stage Manager 李雋城 Lee Chun Seng
	执行官 Executive 李光杰 Lee Kwang Kiat
	高级技师 Senior Technician 梁南运 Neo Nam Woon, Paul

技师 Technician
陈泓佑 Tan Hong You, Benson
刘会山 Lau Hui San, Vincent

高级舞台助理 Senior Production Crew
黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony

舞台助理 Production Crew
李龙辉 Lee Leng Hwee
俞祥兴 Joo Siang Heng

实习生 Intern
林筱蓉 Lim Xiao Rong
陈思妘 Tan Shi Yun

人力资源与行政 Human Resource & Administration	助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource) 彭勤炜 Pang Qin Wei
	高级执行官 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs) 林宛颖 Lim Wan Ying
	高级执行官 (行政) Senior Executive (Admin) 陈琍敏 Tan Li Min, Michelle
高级助理 (人力资源) Senior Assistant (Human Resource) 林翠华 Lim Chui Hua	

财务与会计管理 Finance & Accounts Management	助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management) 黄秀玲 Wong Siew Ling
	高级执行官 (财务与会计) Senior Executive (Finance & Accounts Management) 刘韦利 Liew Wei Lee
	高级助理 (财务与会计) Senior Assistant (Finance & Accounts Management) 陈秀霞 Tan Siew Har
高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement) 黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen 白云妮 Peck Yin Ni, Jessica	

行销传播 Marketing Communications	高级执行官 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications) 潘雋詠 Poon Chern Yung 孫璋鐘 Soon Weixuan, Valesha
	高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications) 周冠娣 Chow Koon Thai

新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra	高级执行官 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO) 沈楷扬 Sim Kai Yang 黄心锐 Wong Xinrui, Jeremy
--	---

产业管理 Venue Management	高级执行官 (产业管理) Senior Executive (Venue Management) 邹志康 Cheow Zhi Kang, Joshua
	高级建筑维修员 Senior Building Specialist 杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销 Venue Marketing	高级执行官 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing) 李保辉 Lee Poh Hui, Clement
	高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing) 邓秀玮 Deng Xiuwei

艺术咨询团

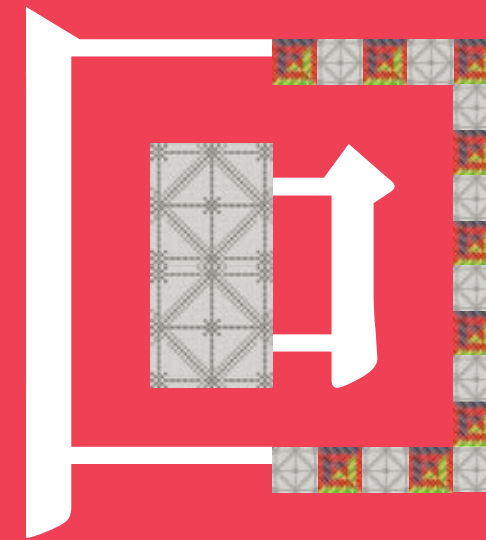
Artistic Resource Panel

本地成员 Local Members

埃里克·沃森	Eric Watson
粟杏苑	Florence Chek
严孟达	Giam Meng Tuck
吴青丽	Goh Ching Lee
吴奕明	Goh Ek Meng
罗伟伦	Law Wai Lun
梁荣锦	Leong Weng Kam
梁洁莹	Liong Kit Yeng
余登凤	Mimi Yee
	Mindy Coppin
林丽音	Mona Lim
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

松下功	Isao Matsushita
刘锡津	Liu Xi Jin
孟琦	Meng Qi
潘皇龙	Pan Hwang-Long
苏文庆	Su Wen Cheng
杨燕迪	Yang Yandi
杨伟杰	Yeung Wai Kit, Ricky
赵季平	Zhao Ji Ping



音乐总监：葉聰
Music Director:
Tsung Yeh

回家 · 回响 · 回顾

Homecoming · Reverberate · Retrospect

Jul 2018 – Dec 2018

- 红楼梦与赤壁 Dream of the Red Chamber and Red Cliff (13 & 14 July)
- 新加坡国家青年华乐团15周年音乐会：乐烁青春 (三) SNYCO 15th Anniversary Concert: Exuberance of Youth III (21 July)
 - 周二聚会：弦·琴 Music Tuesdays: Tranquil Strings (7 August)
 - 张国勇与新加坡华乐团 Zhang Guoyong and SCO (18 August)
- 约夏·贝尔与新加坡华乐团：梁祝 Joshua Bell & SCO: Butterfly Lovers (30 August)
 - 新加坡的故事 Story of Singapore (14 & 15 September)
- 华乐发烧友 (二)：弹拨篇 Hits of Chinese Music II: Plucked Strings (28 & 29 September)
 - 刘沙与新加坡华乐团 Liu Sha and SCO (13 October)
- 青少年音乐会：阿德下南洋 (五)之 甘榜重游 Young People's Concert 2019: Voyage to Nanyang V – Balik Kampung (9 & 10 November)
 - 周二聚会：徐帆的打击乐世界 Music Tuesdays: Xu Fan's World of Percussion (13 November)
 - 蒙古之歌 Sounds of Mongolia (24 November)
 - 新谣之夜 II An Evening of Xinyao II (1 December)
- 2018年全国华乐比赛获奖者音乐会 National Chinese Music Competition 2018 Prize Winners' Concert (9 December)
 - 新加坡国家青年华乐团与香港青年中乐团音乐会：青春荟萃 SNYCO & HKYCO Combined Concert: Together (15 December)

Jan 2019 – Jun 2019

- 春花齐放2019 Rhapsodies of Spring 2019 (18 & 19 January)
 - Concert-in-Progress 2019 (21 & 22 March)
 - 无极神韵 Unparalleled Charm (30 March)
 - 回乡之旅 III Homecoming III (27 April)
- 新加坡华乐团母亲节音乐会2019 SCO Mother's Day Concert 2019 (May)
- 儿童音乐会2019：华乐大发现 之 竹林声声乐陶陶 Young Children's Concert 2019: DiSCOvering Treasures of Chinese Music – Winds in the Bamboo Grove (17 & 18 May)
 - 周二聚会：音中的画意 Music Tuesdays: Art in Music (28 May)
 - 永远的山丹丹 Eternal Blossoming of the Red Flowers (8 June)

新加坡华乐团音乐会门票已在SISTIC出售。 Tickets on sale at SISTIC. (www.sistic.com.sg/6348 5555)

Be our FAN on:



鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Supported by



Official
Airline



Official
Hotel Partner



Official
Newspaper



Official
Radio Station



Official
Lifestyle Magazine



Official
Community Partner



Official
Lifestyle Partner



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团微信号



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

